

Ignite Her STEM Journey - Subtitles

English Subtitles	Japanese Subtitles
80% of future jobs will require mathematics and science skills - National Science Foundation	将来の仕事の 80%は数学と科学のスキルを必要とするでしょう。 - アメリカ国立科学財団
Women account for only 30% of STEM students and 14% of STEM professionals in India - Ministry of Science and Technology	インドでは、STEM 分野の学生に占める女性の割合はわずか 30%、STEM 分野の専門職に就く女性の割合は 14%にとどまっています。 - インド科学技術省
Imagine a world where every girl has the	すべての少女が科学、技術、工
opportunity to explore the wonders of	数学の魅力を探究する機会を
science, technology, engineering and mathematics.	得られる世界を想像してみてください。
This is 'Ignite Her STEM Journey,' where dreams become reality,	これが「Ignite Her STEM Journey」です。夢が現実となり、
and the leaders of tomorrow are born.	明日のリーダーが生まれる場です。
At Shree Dayanand Balika Vidyalay,	Shree Dayanand Balika Vidyalay では、
we have been working for seven years to foster holistic development and	7年にわたり、女子生徒の包括的な成長と機会均等を
equal opportunities for girls.	促進するための取り組みを行ってきました。
Our mission is to ignite a passion for STEM	私たちの使命は、これらの若い心に STEM への
among these young minds.	情熱を燃え上がらせることです。
STEM has opened a whole new world for us.	STEM は私たちに新しい世界を開いてくれました。
We love exploring science and technology.	科学とテクノロジーを探求することが大好きです。
Our initiative addresses critical issues	この施策は、STEM 教育における

in STEM education, focusing on marginalized	重要な問題に取り組み、周縁化されたコミュニティと
communities and gender disparity.	ジェンダー格差に焦点を当てています。
First of all, I want to thank NTT DATA team	まず、NTT DATA チームが私たちの生徒たちに STEM キットを
for providing STEM kits to our students.	提供してくれたことに感謝したいと思います。
STEM education helps our students to develop critical thinking,	STEM 教育は、21 世紀に不可欠な
innovative and problem-solving skills,	批判的思考力、創造力、問題解決能力を
which are essential for the 21 st century.	生徒に身に付けさせるのに役立ちます。
STEM education has brought about a change of perspective in the minds of our young students.	STEM 教育は、若い生徒たちの考え方に変化をもたらしました。
Our children are now ready to fly high. They have gathered the courage to chase their big dreams.	私たちの子供たちは今、高く飛ぶ準備ができています。彼らは大きな夢を追いかける勇気を得ました。
We partnered with United Way Mumbai and	私たちは、United Way Mumbai と
the school Principal to assess and improve the	学校の校長と提携し、学校の STEM 教育への準備状況を
school's STEM readiness.	評価し、改善しました。
We're proud to volunteer and support these girls	私たちは、STEM 分野での彼女たちの道のりをサポートすることに
in their STEM journey.	誇りを持っています。
It's really rewarding to see their curiosity	彼らの好奇心と熱意が育っていくのを
and enthusiasm grow.	見るのは本当にやりがいがあります。
Our collaboration system involves our organization,	協力体制には、自社、自社スタッフ、

our people, United Way Mumbai	United Way Mumbai、そして学校の校長と教職員が関わっており、
and the school Principal and faculty, each playing a crucial role.	それぞれが重要な役割を果たしています。
Our role is to provide insight, facilitate assessments,	私たちの役割は、洞察力を提供し、
and support the implementation of the program,	評価を促進し、プログラムの実施を支援し、
ensuring our girls receive the best education possible.	少女たちが最高の教育を受けられるようにすることです。
We faced challenges such as resistance from families	家族からの抵抗やジェンダーバイアスなどの課題に
and gender bias, but overcame them through awareness sessions,	直面しましたが、意識向上セッション、地域社会への関与、
community involvement and sharing success stories.	成功事例の共有を通じてそれらを克服しました。
Initially, we were skeptical about STEM education for our daughters,	当初、私たちは娘たちに STEM 教育を受けさせることに不安でしたが、
but the awareness sessions helped us understand its importance.	説明会に参加してその重要性を理解することができました。
Now, we fully support their education.	今、彼らの教育を全面的に支援しています。
At first my parents were not supportive,	最初は、両親は協力的ではありませんでしたが、今では私が STEM の活動から
but now they see how much I enjoy learning from STEM activities.	学ぶことをとても楽しんでいることを理解してくれています。
During the science lectures,	科学の授業では、科学をより
I have started using STEM kits	簡単に学べる STEM キットを
which help me to learn science in a much easier way.	使い始めました。
I feel proud to see my daughter taking such interest in science.	娘が科学にこれほど興味を持っているのを見て、誇らしく思います。

Key components include infrastructure upgradation,	主な要素には、インフラの改善、教師の能力開発、
teacher development, learner support and parent engagement.	学習者のサポート、保護者の関与が含まれます。
With NTT DATA employees volunteering to encourage STEM learning.	そして、NTT DATA 社員がボランティアとして STEM 学習を奨励しています。
This project is planned and executed by our people,	この施策は、自社のスタッフ、プロセス、
our process and our technology.	テクノロジーによって計画・実行されています。
It's our minds and efforts that drive everything, not just funding.	施策を推進しているのは資金だけではなく、私たちの知識と努力です。
The project has had significant effects,	この施策は、デジタル・インタラクティブ・ボードの設置、
including the installation of a digital interactive board,	STEM 関連書籍の供給、STEM キットの配布、
addition of STEM books, distribution of STEM kits, teacher training,	教師の研修、そして 297 人の女子児童への支援など、
and benefiting 297 girl children.	大きな効果をもたらしました。
This initiative addresses broader issues such as gender equality,	この施策は、ジェンダー平等、経済的エンパワーメント、
economic empowerment, innovation,	イノベーション、地域開発、グローバルな競争力といった
community development and global competitiveness.	より幅広い問題に取り組んでいます。
We have observed increased STEM participation,	私たちは、STEM 分野への参加の増加、学業成績の向上、
improved academic performance, skill development,	スキル開発、地域社会への関与、そして若い学生たちに
community engagement and role models inspiring younger students.	勇気づける指導者の存在を目の当たりにしてきました。

We used to think science was just about textbooks,	科学は教科書の中だけのものだと思っ ていましたが、今では実験や
but now we get to do experiments and projects that make learning fun.	プロジェクトを行い、楽しく学ぶ ことができるようになりました。
We aim to scale up the program by introducing	高度な STEM コースの導入、
advanced STEM courses,	奨学金やインターンシップの提 供、
providing scholarships and internships,	地域社会への働きかけの促進によ り、
and fostering community outreach.	このプログラムの拡大を目指して います。
By investing in girls' STEM education,	少女の STEM 教育に投資すること で、
we are trying to create a ripple effect,	個人だけでなく、
not just benefiting the individuals,	コミュニティや社会全体にも
but the communities, and society as a whole.	波及効果をもたらそうとしていま す。
Together we've ignited a spark of curiosity and innovation.	私たちは協力し、好奇心と革新の 火を灯しました。
Let's keep this flame burning bright.	この炎を明るく燃やし続けましょ う。
Join us in shaping a future where every girl can dream big,	すべての少女たちが大きな夢を描 き、偉業を達成し、
achieve greatness and transform the world.	世界を変えることができる未来を 私たちと一緒に創りましょう。
The journey has just begun.	道のりは始まったばかりです。
Hope lies in dreams, in imagination, and in the courage	希望は夢、想像力、そして夢を現 実のものとする
of those who dare to make dreams into reality.	勇気ある人々の心の中にありま す。